



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

79-е пленарное заседание

Пятница, 20 декабря 2002 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

(g) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/57/108)

Председатель (говорит по-английски): Как указывается в документе A/57/108, поскольку срок полномочий Чили, Экваториальной Гвинеи, Франции, Японии, Намибии, Филиппин и Российской Федерации истекает 31 декабря 2002 года, Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии необходимо будет назначить семь членов для заполнения образующихся в этой связи вакансий. Назначенные таким образом члены будут выполнять свои обязанности в течение трехлетнего периода, начиная с 1 января 2003 года.

После консультаций с председателями региональных групп государств Африки, Азии, Восточной Европы и Западной Европы и других государств я назначил Конго, Францию, Индию, Японию, Российскую Федерацию и Замбию членами Комитета по конференциям, срок полномочий которых начинается с 1 января 2003 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Что касается остающейся вакансии в Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна, я буду продолжать консультации с соответствующей региональной группой и о результатах сообщу членам Ассамблеи.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (g) пункта 17.

Пункт 29 повестки дня (продолжение)

Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/57/L.70)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на 43-м пленарном заседании, которое состоялось 4 ноября 2002 года.

В этой связи на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, изданный в качестве документа A/57/L.70.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-жа Буавэн (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы сообщить делегатам о следующих исправлениях, внесенных в проект резолюции A/57/L.70.

В пункте 5 постановляющей части проекта в конце третьей строки слова "ease of" необходимо заменить словом "prompt".

В пункте 7 постановляющей части в конце шестой строки перед словами «план действий» следует добавить слова «принятый в Абудже».

В пункте 11 постановляющей части в конце третьей строки слова «доведение до минимума» необходимо заменить словами «пути максимально широкого искоренения».

Эти изменения будут отражены в окончательном варианте проекта резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.70.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.70. Я хотел бы объявить о том, что после его опубликования к числу его авторов присоединилась Лесото.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.70 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/57/L.70 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 57/294).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 29 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 32 повестки дня (продолжение)

Информационно-коммуникационные технологии в целях развития

Проект резолюции (A/57/L.71)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея проводила прения по данному пункту

повестки дня на 43-м и 44-м пленарных заседаниях 4 и 8 ноября 2002 года.

Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/57/L.71 имеет представитель Пакистана.

Г-н Хасан (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием представляю проект резолюции A/57/L.71 по вопросу об использовании информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в целях развития.

Невозможно переоценить важное значение, которое имеют информационно-коммуникационные технологии для развития. Признавая эту важность, руководители стран Юга на своей встрече в Гаване в апреле 2000 года единогласно постановили уделить вопросам знаний, информации и технологии первостепенное внимание в стратегиях развития в своих соответствующих странах. В Декларации тысячелетия главы наших государств и правительств приняли решение принять меры к тому, чтобы все могли пользоваться благами новых технологий, особенно информационно-коммуникационных технологий. В Декларации министров, принятой Экономическим и Социальным Советом в 2000 году, содержался призыв относительно последовательной общесистемной стратегии в области ИКТ, обеспечивающей координацию и синергизм программ и мероприятий отдельных организаций системы и их преобразование в систему организаций, основанную на знаниях.

На своей пятьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея также посвятила двухдневную специальную сессию обсуждению вопроса об использовании ИКТ в целях развития. Кроме того, продолжается подготовка к предстоящей Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая состоится в 2003 и 2005 годах. Как предполагается, она предоставит важную возможность для изучения всестороннего потенциала ИКТ в целях развития.

Проект резолюции основывается на Декларации тысячелетия и Декларации министров Экономического и Социального Совета, принятой в 2000 году. В нем подчеркивается необходимость использования ИКТ в качестве стратегического механизма для повышения эффективности, действенности и результативности программ в области развития и мероприятий в области технического со

трудничества системы Организации Объединенных Наций, а также жизненно важная роль, которую ИКТ могут играть в обеспечении координации и синергизма программ и мероприятий системы Организации Объединенных Наций.

Данный проект резолюции является важным шагом вперед по пути к выработке всеобъемлющей стратегии в области информационно-коммуникационных технологий для системы Организации Объединенных Наций. Я хотел бы кратко остановиться на некоторых элементах, которые следует учитывать при разработке этой стратегии.

Во-первых, мы должны поощрять общесистемное применение и использование информационно-коммуникационных технологий для укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в целях сбора, обмена и распространения информации и оказания помощи Организации Объединенных Наций в обеспечении более эффективного и действенного оказания услуг государствам-членам.

Во-вторых, мы должны обеспечить более полный учет и включение информационно-коммуникационных технологий в мероприятия в области развития и технического сотрудничества организаций системы.

В-третьих, нам следует создавать совместные сети и группы, занимающиеся практической деятельностью в рамках организаций системы. В-четвертых, мы должны поощрять использование ИКТ в целях расширения обмена опытом и обмена информацией между организациями системы и между организациями и государствами-членами. И, последнее, но не менее важное, разработка всеобъемлющей стратегии в области ИКТ для системы Организации Объединенных Наций будет способствовать тому, что все соответствующие органы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации будут укреплять свое сотрудничество в рамках подготовительного процесса к Всемирной встрече на высшем уровне в интересах информационного общества и на самой Встрече и оказывать поддержку ее проведению.

На основе результатов неофициальных консультаций я рад сообщить Ассамблее о том, что этот проект резолюции пользуется поддержкой всех членов Организации Объединенных Наций, и есть надежда на то, что Ассамблея примет этот проект резолюции консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/57/L.71.

Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/57/L.71 Суринам стал ее соавтором.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/57/L.71?

Проект резолюции A/57/L.71 принимается (резолюция 57/295).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 32 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 33 повестки дня (продолжение)

Причины конфликта и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке

Проект резолюции A/57/L.69

Председатель (*говорит по-английски*): Как известно членам Ассамблеи, Генеральная Ассамблея провела прения этому пункту повестки дня на 33-м и 34-м пленарных заседаниях 17 октября 2002 года.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.69.

Я хотел бы объявить о том, что после опубликования этого проекта резолюции его соавторами стали Бангладеш, Эфиопия, Лесото, Норвегия и Сенегал.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.69?

Проект резолюции A/57/L.69 принимается (резолюция 57/296).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 33 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 41(b) повестки дня (продолжение)**Окончательный обзор и оценка хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы: осуществление программы на второе Десятилетие промышленного развития Африки****Проект резолюции (A/57/L.68)**

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.68, озаглавленному «Второе Десятилетие промышленного развития Африки». Я хотел бы объявить о том, что после опубликования этого проекта резолюции его соавторами стали Эфиопия, Лесото, Норвегия, Сенегал и Суринам.

Могу ли я считать, что ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.68?

Проект резолюции A/57/L.68 принимается (резолюция 57/297).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (b) пункта 41 повестки дня?

Ассамблея завершила на этом свое рассмотрение пункта 41 повестки дня в целом.

Решение принимается.

Пункт 22(l) повестки дня (продолжение)**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями: сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе****Проект резолюции (A/57/L.72)****Поправка (A/57/L.73)**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам о том, что в текстах проекта резолюции A/57/L.72 на некоторых языках есть ряд технических ошибок, которые будут исправлены в окончательном варианте этого проекта резолюции.

Теперь я хотел бы предоставить слово представителю Азербайджана, который внесет поправку в

проект резолюции A/57/L.72, содержащуюся в документе A/57/L.73.

Г-н Алиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прежде чем представлять поправку делегации Азербайджана, я хотел бы затронуть один очень важный вопрос, который имеет прямое отношение к рассматриваемой нами теме. Моя делегация глубоко сожалеет в связи с тем, что заявление, сделанное на пленарном заседании 22 октября этого года представителем действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), охватило весь спектр вопросов, рассматриваемых ОБСЕ, но не содержало никаких упоминаний об одной серьезной проблеме, которой в настоящее время занимается ОБСЕ, — я имею в виду конфликт между Арменией и Азербайджаном.

В результате этого конфликта 20 процентов территории моей страны все еще оккупировано. Азербайджан является единственным государством — я подчеркиваю, что это единственное государство, — в районе ОБСЕ, территория которого оккупирована иностранным государством — Республикой Армения. Моя страна была вынуждена заниматься чрезвычайной гуманитарной ситуацией, которая привела к исходу примерно 1 миллион беженцев и перемещенных лиц — жертв этнической чистки, проведенной Арменией.

Г-н Председатель, позвольте мне представить поправку делегации Республики Азербайджан, содержащуюся в документе A/57/L.73, переизданном по техническим причинам, к проекту резолюции, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе».

Это вовсе не поправка, внесенная в последний момент, как некоторые пытались ее охарактеризовать. Мы предлагаем лишь, чтобы в результате этой поправки была точно воспроизведена формулировка резолюции 49/13, принятой Генеральной Ассамблеей без голосования. В этой резолюции говорится, что Генеральная Ассамблея

«Полностью поддерживает деятельность Совещания, направленную на достижение мирного урегулирования конфликта в Нагорно-Карабахском районе Азербайджанской Республики и вокруг него, а также на снятие напряженности в отношениях между Республикой Арменией и Азербайджанской Республикой».

кой, и приветствует сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сове щанием в данной связи. (резолюция 49/13, пункт 8)

В связи с этим я должен сделать два замечания. Первое из них, которое является чисто техническим, заключается в том, что Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в то время называлась Сове щанием по безопасности и сотрудничеству в Европе. Второе же мое замечание по существу. Как заметят государства-члены при сравнении нынешней поправки с пунктом 8 постановляющей части резолюции 49/13, язык предлагаемой формулировки значительно мягче, и в ней не упоминается противная сторона конфликта, а именно Республика Армения.

С тех пор ничего не изменилось. Причины и поводы для представления этой поправки остаются в силе и не утратили своей актуальности. Вопрос этот принципиальный, поскольку непосредственно касается высших интересов моей страны — ее суверенитета и территориальной целостности.

Пункт 26 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/L.72, сформулирован языком ОБСЕ, на который мы дали обусловленное согласие в тот момент, когда высказали недвусмысленную оговорку в его отношении во время его утверждения на десятом совещании Совета министров ОБСЕ, состоявшемся 7 декабря 2002 года в Порту, Португалия. Эта оговорка, сделанная министром иностранных дел Азербайджана, содержится в одном из официальных документов совещания министров ОБСЕ, в котором выделяется, в частности, тот факт, что

«Азербайджанская Республика присоединяется к консенсусу в отношении заявления по поводу конфликта между Арменией и Азербайджаном, исходя из принципов ОБСЕ, согласно которым являющиеся ее участниками стороны должны уважать территориальную целостность каждого из государств-участников. Следовательно, они должны воздерживаться от любых действий, несовместимых с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и нацеленных против территориальной целостности и политической независимости или единства любого из государств-участников, и, в частности, от любых подоб-

ных действий, представляющих собой угрозу применения или применение силы. Точно так же государства-участники должны воздерживаться от превращения территорий друг друга в объекты военной оккупации или других прямых или косвенных насильственных мер в нарушение международного права или же в объекты захвата посредством таких мер или угрозы их применения. Ни оккупация, ни захват законными признаваться не будут».

Тем не менее делегация Азербайджана, руководствуясь духом компромисса, предлагает внести поправку, причем не взамен пункта 26 постановляющей части, а в качестве нового пункта постановляющей части, сформулированного согласованным в Организации Объединенных Наций языком. В этой связи мне хотелось бы выразить нашу признательность Постоянному представительству Португалии за усилия по удовлетворению в рассматриваемом проекте резолюции наших интересов.

Организация Объединенных Наций — как ее Генеральная Ассамблея, так и Совет Безопасности — занимается конфликтом между Арменией и Азербайджаном с 1992 года, внимательно следит за событиями, чтобы найти решение этой проблемы и достаточно четко выражает свою позицию в этом отношении. Суверенитет и территориальная целостность Азербайджана подтверждались уже неоднократно, главным образом в резолюциях 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) и 884 (1993) Совета Безопасности. В самой первой резолюции Генеральной Ассамблеи по этому поводу, а именно в резолюции 49/13, была закреплена формулировка именно Совета Безопасности в отношении рассматриваемого вопроса. Помимо того, в представленных по данному пункту повестки дня докладах Генерального секретаря — в частности, докладах, содержащихся в документах A/50/564, A/52/450, A/53/672, A/54/537, A/55/98, A/56/125 и A/57/217 — тоже четко говорится о том, что Нагорно-Карабахский район является неотъемлемой частью Азербайджанской Республики.

На протяжении последних шести лет Республика Армения является единственным государством, голосующим против нашей поправки, хотя Армения сама добровольно присоединилась к консенсусу в отношении резолюции 49/13 и согласилась с конкретной формулировкой, которая ныне

содержится в предлагаемой Азербайджаном поправке.

В настоящий момент государствам-членам Организации Объединенных Наций предлагается поправка небольшая, но жизненно важная для нашей страны и ее будущего. Я от имени правительства Азербайджанской Республики призываю государства-члены проголосовать в поддержку поправки, содержащейся в документе A/57/L.73.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к обсуждению проекта резолюции A/57/L.72 и поправки к нему, содержащейся в документе A/57/L.73.

Прежде чем предоставить ораторам слово для разъяснения мотивов голосования до голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н Григоре (Республика Молдова) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы разъяснить позицию нашей делегации в отношении пункта 20 проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/L.72 и озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе».

Насколько известно Генеральной Ассамблее, затрагиваемые в пункте 20 вопросы имеют для Республики Молдова наибольшее значение. Необходимость урегулирования приднестровского конфликта, остающегося одним из немногих замороженных конфликтов в Европе, и долгожданного завершения процесса вывода с территории Республики Молдова иностранных вооруженных сил представляют собой дела, находящиеся под бдительным надзором на протяжении уже многих лет, причем не только моего правительства, но также и многих других заинтересованных правительств и международных организаций, в частности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Состоявшееся в Порту совещание министров ОБСЕ уделило этим вопросам более пристальное внимание и своими соответствующими решениями внесло дальнейший ценный вклад в это дело.

Как я уже подчеркивал ранее, хотя Организация Объединенных Наций и не принимает непосредственного участия в делах Молдовы, с учетом

того, что в решении этих двух вопросов был достигнут весьма незначительный прогресс — если таковой вообще был достигнут, — вклад этой Организации тоже необходим, в частности посредством данного проекта резолюции, который, с нашей точки зрения, является дополнительным элементом в общем международном усилии.

Исходя из этих позиций, наша делегация внесла целый ряд конкретных и конструктивных предложений в отношении пункта 20. Мы сожалеем о том, что предлагаемой нами формулировкой добиться так и не удалось. С нашей точки зрения, наши поправки позволили бы лучше сбалансировать этот текст, так, чтобы он всесторонне отразил комплексный характер принятых в Порту решений и решений относительно Молдовы. Еще мы бы предпочли согласовать такой текст, в который была бы внесена дополнительная весомость Организации Объединенных Наций, в соответствии с формулировками предыдущих резолюций Организации Объединенных Наций на данную тему и в их развитие. Мы также предпочли бы согласовать текст, который не просто в точности повторял бы формулировки, содержащиеся в пунктах последнего решения совещания министров ОБСЕ относительно Молдовы.

В этом контексте и в интересах ясности я считаю себя вынужденным привлечь внимание Ассамблеи к важному аспекту пояснительной декларации, представленной делегацией Республики Молдова на совещании в Порту в отношении этого пункта:

«Мы считаем, что положения заявления министров подразумевают привлечение всего сообщества ОБСЕ к обеспечению всестороннего и скрупулезного осуществления решений Стамбульской встречи на высшем уровне по вопросу о Республике Молдова. Мы настоятельно призываем Российскую Федерацию выполнить взятые ею на себя в 1999 году в Стамбуле обязательства завершить вывод своих вооруженных сил с территории Республики Молдова и ожидаем от нее доказательства ее политической воли в этом отношении в 2003 году, как то предусмотрено текстом настоящего документа. Как было договорено всеми сторонами, участвовавшими в переговорах по этому заявлению, упоминание о «необходимых условиях» в контексте вывода войск относится исключительно к возможным

техническим мероприятиям и никоим образом не может быть применимо к каким-либо политическим обстоятельствам».

Учитывая вышеприведенное заявление и ради достижения согласия моя делегация в конечном итоге согласилась на компромиссную формулировку пункта 20, предложенную Португалией в качестве действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Тем не менее мы не смогли войти в число авторов рассматриваемого проекта резолюции, в отличие от прошлых лет, когда обсуждались аналогичные тексты.

Г-н Абелян (Армения) (*говорит по-английски*): У моей делегации нет намерения затевать долгие и бессмысленные прения, отвечая на безосновательные утверждения и обвинения азербайджанского представителя в адрес моей страны. Вместе этого я хотел бы ограничиться выступлением непосредственно по рассматриваемому вопросу.

Моя делегация хотела бы выразить признательность Португалии как действующему Председателю Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) за представление проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/L.72, который всеобъемлющим образом охватывает все сферы взаимодействия и сотрудничества между двумя нашими организациями, в том числе в том, что касается конфликтов в зоне действия ОБСЕ.

Как это было с аналогичными текстами в предыдущие годы, представленный нам проект резолюции является результатом широких переговоров и консультаций, проходивших в венской штаб-квартире ОБСЕ, за которыми последовало заседание Совета министров; он отражает консенсус, достигнутый государствами — членами ОБСЕ, включая Армению и Азербайджан.

Пункт 26 проекта резолюции A/57/L.72, касающийся нагорно-карабахского конфликта, не является исключением в этой связи. В нем содержатся формулировки, с которыми согласились все стороны в конфликте и которые были поддержаны Со-председателями Минской группы ОБСЕ: Францией, Россией и Соединенными Штатами, — Группы, являющейся единственным органом, уполномоченным выступать посредником в переговорах, направленных на мирное урегулирование нагорно-карабахского конфликта. Пункт 26 полностью основан на соответствующих пунктах заявления Совета

министров ОБСЕ, принятых консенсусом 7 декабря 2002 года в Порту, Португалия.

Поэтому, как представляется, противоречит всякой логике то, что Азербайджан, который уже присоединился к консенсусу по тексту проекта резолюции и в Вене, и в Порту, нарушает сложившийся в Генеральной Ассамблее консенсус, пытаясь внести поправку (A/57/L.73), которая по существу противоречит тщательно согласованному тексту. Вот почему авторы отказались включить азербайджанское предложение в проект резолюции, представленный действующим Председателем ОБСЕ.

Поправка к согласованному проекту резолюции — это преднамеренная попытка навязать обязательные рамки и тем самым предрешить исход продолжающихся мирных переговоров. Мирное и прочное урегулирование конфликта возможно лишь на основе взаимных компромиссов всех вовлеченных сторон, тогда как азербайджанская поправка отражает односторонний подход. Кроме того, эта поправка фактически вынудила бы государства — члены Генеральной Ассамблеи принять чью-либо сторону в конфликте, в отношении которого сейчас ведутся переговоры.

В различных форумах Азербайджан по-разному представляет нагорно-карабахский конфликт. В одном форуме он совершенно неверно трактует эту проблему как религиозный конфликт между армянами-христианами и азербайджанцами-мусульманами и тем самым старается извлечь преимущества, играя на религиозных чувствах различных стран. В других обстоятельствах Азербайджан рьяно выделяет принципы территориальной целостности и неприкосновенности границ, умалчивая при этом о праве народов на самоопределение — важнейшем принципе, лежащем в основе этого конфликта.

Несмотря на эти постоянные манипуляции, поддержка азербайджанской поправки в Генеральной Ассамблее с годами постоянно идет на убыль: в ходе прошлой сессии почти 150 стран, включая Со-председателей Минской группы ОБСЕ отказались ее поддержать.

Вновь заявляю, что Армения полностью поддерживает проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.72; она считает предложенную поправку полностью неприемлемой и будет голосовать против нее. Мы настоятельно призываем все государства-члены не принимать чью-либо сторону

в этом вопросе и не поддерживать поправку к основанному на консенсусе проекту резолюции, содержащаяся в документе A/57/L.73.

Г-н Адамия (Грузия) (*говорит по-английски*): Моя делегация взяла слово для выступления по мотивам голосования до голосования по проекту резолюции A/57/L.72, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе». Грузия всегда горячо поддерживала аналогичные резолюции в предыдущие годы, и мы делаем то же самое и сегодня. Мы считаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ имеет первостепенное значение для урегулирования конфликтов и обеспечения безопасности и стабильности в регионе ОБСЕ. Поэтому мы убеждены в том, что рамки и принципы сотрудничества между этими организациями должны основываться на объективной оценке ситуации и на подтверждении принципиальных подходов к нерешенным вопросам, рассматриваемым в этом проекте резолюции. Хотя представленный нам проект резолюции во многих отношениях отвечает этой цели, тем не менее мы не можем не указать на ряд имеющихся в нем недостатков.

Во-первых, в пункте 22, в соответствии с обязательствами, взятыми на Саммите в Стамбуле, поддерживается стремление сторон завершить переговоры по вопросу функционирования российских военных баз в Батуми и Алхалкалаки в процессе их вывода и отмечается, что поездка экспертов ОБСЕ в Гудауту представляла собой важную веху на пути к скорейшей и законной передаче объектов в Гудауте. Хочу пояснить, что все эти обязательства касаются Договора об обычных вооруженных силах в Европе, являющегося краеугольным камнем безопасности в регионе ОБСЕ.

Формулировка этого пункта, мягко говоря, весьма далека от реальности. Стремление Российской Федерации к участию в вышеназванных переговорах практически отсутствует; демонтаж и вывод российской военной базы в Гудауте должны были завершиться к июлю 2001 года, однако эта база по-прежнему действует. Вопрос о сроках и вариантах прекращения функционирования российских военных баз в Батуми и Алхалкалаки должен был быть решен к концу 2000 года. Но вопрос этот до сих пор не решен из-за безответственного поведения российской стороны, которая прервала перего-

воры без всяких объяснений. После данных во время последнего, проходившего в Порту, Саммита ОБСЕ заверений в том, что переговоры будут возобновлены, российская делегация наконец прибыла в Грузию, однако без надлежащих санкций на возобновление переговоров.

Мы считаем, что эти нарушения являются фундаментальными по своему характеру, если говорить об ОБСЕ, и что они должны были найти отражение в формулировке пункта 22 проекта резолюции. Поэтому я хотел бы подчеркнуть, что данный пункт никоим образом нельзя рассматривать как молчаливое одобрение того, что Российская Федерация не прекращает незаконного присутствия своих войск в Грузии через конструктивные переговоры. В случае продолжающегося блокирования переговоров мы оставляем за собой право предпринимать необходимые действия для защиты наших национальных интересов.

Во-вторых, содержащиеся в пунктах 22 и 23 приветственные и одобрительные формулировки относительно участия ОБСЕ в мирном процессе в районе Цхинвали, Южная Осетия, и в урегулировании конфликта в Абхазии, Грузия, это также искажение реальности.

Для того чтобы вы прочувствовали всю сложность этих проблем, приведу лишь один пример: в осуществление политики интеграции сепаратистских режимов в Южной Осетии и Абхазии Россия недавно открыла в одностороннем порядке новый таможенный пост на пропускном пункте, расположенном на южноосетинском участке российско-грузинской границы. К этому следует добавить упрощенный визовый режим, введенный в одностороннем порядке в отношении этих районов Грузии, при том что на остальной части российско-грузинской границы по-прежнему действует обычный визовый режим. Наиболее красноречивыми примерами могут служить заявления так называемого президента Южной Осетии и так называемого премьер-министра Абхазии о том, что они являются российскими гражданами и что поэтому их конечная цель — стремиться к воссоединению этих сепаратистских территорий с Россией. Кроме того, в пункте 23 данного проекта резолюции не упоминаются предложения о распределении конституционных полномочий между Тбилиси и Сухуми, содержащиеся в так называемом документе Бодена, который является центральным элементом мирного

процесса в Абхазии под эгидой Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы подтвердить, что в нынешних обстоятельствах наша делегация не возражает против сложившегося консенсуса. Однако мы хотели бы официально заявить о своих оговорках и обеспокоенности, которые мы сегодня изложили.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/57/L.72 и по поправке к нему, содержащейся в документе A/57/L.73.

В соответствии с правилом 90 правил процедуры сначала проводится голосование по поправке. Поэтому Ассамблея приступает к принятию решения по поправке, содержащейся в документе A/57/L.73.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Босния и Герцеговина, Чили, Китай, Демократическая Республика Конго, Джибути, Грузия, Гондурас, Иран (Исламская Республика), Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Маршалловы Острова, Монголия, Марокко, Науру, Нигерия, Оман, Пакистан, Палау, Катар, Республика Молдова, Сьерра-Леоне, Соломоновы Острова, Судан, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Узбекистан

Голосовали против:

Армения, Южная Африка

Воздержались:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Беларусь, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Канада, Кабо-Верде, Колумбия, Конго, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эсто-

ния, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Латвия, Ливан, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Сан-Марино, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия, Зимбабве

Поправка, содержащаяся в документе A/57/L.73, принимается 37 голосами против 2 при 100 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Йемена информировала Секретариат о том, что она намеревалась проголосовать за, а делегация Южной Африки намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/57/L.72 с внесенными в него поправками.

Я хотел бы объявить, что со времени опубликования этого проекта резолюции следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции A/57/L.72: Албания, Канада, Кипр, Франция, Германия, Греция, Исландия, Ирландия, Италия, Сан-Марино, Словакия, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Армения, Беларусь, Мадагаскар

Проект резолюции A/57/L.72 с внесенными в него поправками принимается 147 голосами при 3 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 57/298).

[Позднее делегация Саудовской Аравии сообщила Секретариату о том, что она намеревалась голосовать за.]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования по только что принятым резолюциям. Позвольте напомнить делегациям, что выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Рагаб (Египет) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы объяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции, который содержится в документе A/57/L.72, по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Рассмотрев в полном объеме проект резолюции, делегация Египта пришла к выводу, что по ряду причин было бы лучше сохранить первоначальный текст, представленный координатором по этому пункту повестки дня.

Во-первых, текст соответствовал формулировкам, которые содержатся в декларации саммита ОБСЕ, принятой в Стамбуле в 1999 году, при участии сторон в Карабахском конфликте. Они соответствовали также коммюнике ОБСЕ от 28 ноября 2000 года.

Во-вторых, в проекте резолюции сделан акцент на сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ, а не на урегулировании любых региональных разногласий или споров. В-третьих, в тексте не поддерживалась ни одна из сторон, вместо этого в нем приветствовались усилия организации по содействию достижению атмосферы доверия между двумя странами.

Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании по поправке, которая содержится в проекте резолюции A/57/L.73.

В заключение моя делегация хотела бы подчеркнуть, что сегодняшнее голосование не связано

с нашей позицией по конфликту в Нагорном Карабахе.

Г-жа Ван Дунхуа (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация проголосовала за проект резолюции A/57/L.73, в котором содержится поправка, предложенная Азербайджаном. Предложенная Азербайджаном поправка, касающаяся вопроса о Нагорном Карабахе, соответствовала резолюциям 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) и 884 (1993) Совета Безопасности. Именно поэтому китайская делегация проголосовала за эту поправку.

Позиция Китая состоит в том, что конфликты между государствами следует урегулировать политическими средствами, на основе переговоров. Мы поддерживаем усилия международного сообщества, в частности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, по урегулированию вопроса о Нагорном Карабахе. Мы надеемся, что Азербайджан и Армения придут в скором времени к урегулированию, которое приемлемо для обеих сторон и которое пойдет на пользу обеим странам и обеспечит мир и стабильность в Кавказском регионе.

Г-жа Плейстед (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Три Сопредседателя Минской группы Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Российская Федерация, Франция и Соединенные Штаты, принимая во внимания свою роль в нагорно-карабахском мирном процессе, приняли решение воздержаться по любой поправке к тексту, предложенному исполняющим обязанности Председателя ОБСЕ. В то же время тот факт, что мы воздерживаемся, никоим образом не меняет нашей приверженности оказанию помощи сторонам в достижении урегулирования на основе взаимного компромисса, при том понимании, что принцип территориальной целостности, а также другие важные принципы Организации Объединенных Наций и ОБСЕ будут и впредь соблюдаться.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования.

Могу и я считать что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (1) пункта 22 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 42 повестки дня

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект резолюции (A/57/L.67)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить членам, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на 44, 45 и 49-м пленарных заседаниях 8 и 13 ноября 2002 года.

Я предоставляю слово представителю Филиппин для представления проекта резолюции A/57/L.67.

Г-н Манало (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/57/L.67, озаглавленный «Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом».

В находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции приветствуется доклад Генерального секретаря о прогрессе в осуществлении Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и постановляется созвать однодневные пленарные заседания высокого уровня, посвященные последующим мерам по осуществлению Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, которые будут проводиться сразу же по окончании общих прений на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В пункте 4 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет также, что неофициальные интерактивные обсуждения в дискуссионной группе будут проходить параллельно с дневным пленарным заседанием по этой теме при участии представителей гражданского общества, включая организации, представляющие интересы или работающие в интересах лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом.

В заключение я хотел бы поблагодарить все делегации за проявленные ими необходимый дух компромисса и гибкость во время переговоров по тексту этого проекта резолюции.

И наконец, я хочу выразить надежду на то, что данный проект резолюции будет пользоваться поддержкой и принят Генеральной Ассамблеей на основе консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.67.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чэнь Цзянь (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Согласно пунктам 2 и 4 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.67 Генеральная Ассамблея постановляет созвать однодневные пленарные заседания высокого уровня, посвященные последующим мерам по выполнению решений ее двадцать шестой сессии и осуществлению Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, которые будут проводиться сразу же по окончании общих прений на ее пятьдесят восьмой сессии, а дата их проведения будет определена Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят седьмой сессии. Она также постановляет, что неофициальные интерактивные обсуждения в дискуссионной группе будут проходить параллельно с дневным пленарным заседанием и что они будут проводиться по теме «Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом: от политики к практике — достигнутый прогресс, усвоенный опыт и наилучшая практика».

Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/57/L.67, то, насколько понимает Секретариат, однодневное пленарное заседание и дневное заседание группы будут проходить в первый день работы сразу же по окончании общих прений. Услуги и помещения для проведения этих заседаний будут предоставляться согласно общим действующим положениям, утвержденным для Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.67. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.67?

Проект резолюции A/57/L.67 принимается (резолюция 57/299).

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы воспользо-

зоваться этой возможностью и от всей души поблагодарить посла Манало (Филиппины) за столь умелое руководство переговорами по данной резолюции.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 42 повестки дня.

Пункт 52 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/57/L.74)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея проводила прения по этому пункту повестки дня на 38–40-м и 42-м пленарных заседаниях 30 и 31 октября и 1 ноября 2002 года.

Сегодня я имею честь представлять проект резолюции A/57/L.74, озаглавленный «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований».

Прежде всего я хочу обратить внимание на одно небольшое изменение в проекте резолюции A/57/L.74. Пункт 4 постановляющей части должен следовать за пунктом 5 постановляющей части и их нумерация должна быть изменена соответствующим образом. Это изменение предложено внести в текст на всех шести официальных языках.

В проекте резолюции отражены мнения государств-членов, выраженные во время дискуссий по пункту 52 повестки дня, которые проходили с 30 октября по 1 ноября, а также замечания и предложения, прозвучавшие в ходе различных неофициальных консультаций, которые состоялись в ходе основной части нынешней сессии. Безусловно, реформа Организации Объединенных Наций была наиболее широко обсуждаемой темой.

Благодаря представленному на наше рассмотрение проекту резолюции мы постараемся обеспечить руководящие принципы и направления относительно путей продвижения вперед процесса реформы, предложенной Генеральным секретарем. Многие изменения приведут к повышению результативности работы, особенно в социальной и экономической областях, упорядочению документации и публикаций, уточнению функций и обязанностей

в от ношении оказания технической помощи, межучрежденческой координации в области прав человека и так далее. Продолжится процесс реорганизации Департамента общественной информации, включая рационализацию сети информационных центров Организации Объединенных Наций путем создания региональных узлов. Будут продолжаться усилия по укреплению потенциала управления Департамента по экономическим и социальным вопросам, и новый заместитель Генерального секретаря и Специальный советник по Африке будут наделены функциями, которые оговорены в недавно принятой резолюции по вопросу о Новом партнерстве в интересах развития Африки. Эти меры позволят уделить более пристальное внимание задаче укрепления сотрудничества между системой Организации Объединенных Наций и государствами-членами в интересах Африки. Будет проводиться работа по упорядочению цикла планирования, подготовки программ и бюджета Организации, и предлагаемый бюджет по программам на менее продолжительный период 2004–2005 годов будет более оптимально отражать приоритетные задачи среднесрочного плана на период 2002–2005 годов, Декларации тысячелетия и результаты крупных международных конференций и встреч на высшем уровне.

Мне очень приятно отмечать, что в этом проекте резолюции отражена общая поддержка предложений Генерального секретаря по проведению реформы. Некоторые предложенные меры можно осуществить незамедлительно; для других потребуются последующие обсуждения в различных органах Организации Объединенных Наций в предстоящие годы.

В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность г-же Луизе Фрешет за ее участие и проявленную настойчивость, с тем чтобы дать уточнения и ответы на многочисленные вопросы государств-членов, заданные в ходе всего процесса наших переговоров, и подготовить три документа зала заседаний, которые были изданы по просьбе государств-членов.

Я также выражаю благодарность заместителю Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Абдулу Меджиду Хуссейну, который руководил некоторыми неофициальными заседаниями и помогал мне в руководстве процессом консультаций. Я также выражаю признательность

посредникам этого процесса, которые способствовали сближению различных точек зрения, нахождению общей позиции по замечаниям и наблюдениям и созданию условий для выработки окончательного соглашения. Они действительно сыграли исключительно важную и незаменимую роль.

Я надеюсь, что данный проект резолюции будет пользоваться полной поддержкой Ассамблеи и принят путем консенсуса.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.74.

Слово имеет представитель Алжира.

Г-н Баали (Алжир) (*говорит по-французски*): Моя страна присоединилась к консенсусу по важному проекту резолюции, который мы готовимся принять, поскольку мы считаем, что, несмотря на его недостатки и некоторые двусмысленности, этот текст в целом вполне удовлетворительный и нацелен на проведение необходимой реформы и укрепление Организации, к чему все мы стремимся. Кроме того, он нацелен на то, чтобы сделать Организацию более эффективным институтом, который будет явно более демократичным и более приспособленным к новым реальностям.

В действительности, ввиду того, что реформа Организации, согласно определению, является вопросом, который вызывает озабоченность у всех нас, в последние недели неоднократно ставился вопрос о необходимости расширения демократии — когда переговоры зашли в тупик отчасти вследствие отсутствия концепции и ясных и последовательных директив, — и это заставило нас призывать к повышению транспарентности и более активному участию всех государств-членов.

В этой связи необходимо признать, что распространение посреднических услуг и злоупотребление ими — при этом я не замедлю отметить добросовестность посредников и их приверженность делу — во многом способствовали путанице, которая возникла на определенном этапе. Тем не менее, необходимо воздать должное прежде всего послу Эфиопии Абдулу Меджиду Хуссейну. Когда отчаяние угрожало парализовать наши усилия и когда мы даже были готовы отказаться от них, ему удалось вернуть в русло наш процесс в эти последние дни и добиться его успешного завершения.

Результаты могли бы быть более успешными. Поддержка Генеральной Ассамблеей реформ, за которые ратует Генеральный секретарь, могла бы быть более решительной. Однако это произошло бы, если бы переговорный процесс начался на иной основе, если бы не было так много ораторов и если бы все мы полностью сыграли свою роль и выполнили бы свои обязанности.

Но теперь, когда все это уже сказано и мы приступаем к принятию серии реформ, которые, как следует надеяться, будут осуществляться быстро на благо Организации, мы все должны оперативно и спокойно извлечь уроки из этого опыта, который накоплен нами за последние три месяца. Мы должны также приступить к осуществлению не менее важной задачи: речь идет об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, которая, к сожалению, играет все менее значительную роль и оказывается все менее способной реагировать на вызовы нашего времени, но которая, тем не менее, остается главным органом для обсуждений и незаменимым форумом, где формируется воля международного сообщества.

Если подходить к этому с таких позиций, то становится ясным то, что не путем косметических изменений и не путем проведения реформ — поспешных и разработанных в самую последнюю минуту — мы сможем вернуть этому органу его ведущую роль и сделать его равным по весу Совету Безопасности, который, как следует отметить, также нуждается в радикальной реформе. Эта реформа отвечает нашим интересам, но она отвечает интересам и самого Совета, если он намерен эффективным образом и на законных основаниях решать важнейшие задачи, порученные ему Уставом.

Усилия по реформированию Генеральной Ассамблеи должны быть коллективными и долговременными. Мы должны проявлять творческий подход и упорство, поскольку Совет Безопасности превратился во всесильный орган; мы могли бы только приветствовать такое развитие событий, если бы это означало, что расширение его полномочий приведет к повышению его авторитета и что можно будет более эффективно поддерживать международный мир и безопасность. Поэтому настоятельно необходимо добиться того, чтобы Генеральная Ассамблея, в которой все мы имеем равные права и являемся равноправными партнерами, формирую-

щими ее будущее, вновь вернула себе свой мандат и полномочия в полном объеме.

Моя делегация полностью готова к тому, чтобы вносить свой вклад в эти полезные усилия по осуществлению реформы, если при этом будет проявляться всеобъемлющий, последовательный и транспарентный подход.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/57/L.74, озаглавленному «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований», с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что ассамблея решает принять проект резолюции A/57/L.74 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/57/L.74 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 57/300).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем я предоставлю слово ораторам, которые готовы выступить с разъяснением мотивов голосования после принятия резолюции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться представителями с места.

Г-н Ниньо Гомес (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Выступая от имени Группы 77 и Китая, я хотел бы вновь выразить нашу признательность Генеральному секретарю за его доклад об укреплении системы Организации Объединенных Наций (A/57/387). Группа еще раз хотела бы заявить о своей полной поддержке его усилий по осуществлению реформ, изложенных в этом докладе. В разделе I резюме доклада «предлагается внести ряд улучшений, призванных обеспечить, чтобы Организация уделяла свое внимание приоритетным задачам, установленным государствами-членами, а Секретариат улучшил обеспечиваемое им обслуживание». Это заявление практически ясное, и оно отражает стремление Группы к тому, чтобы деятельность этого универсального института стала более эффективной.

Мы сосредоточили внимание на всех усилиях, которые могут привести к достижению этих высоких целей с самого начала наших обсуждений и на всем этапе переговоров. В нашей работе мы руководствовались двумя соображениями. Первое из них заключается в том, что никакие меры, принимаемые в рамках реформы, не должны отрицательно сказаться на способности развивающихся стран вести переговоры, особенно когда речь идет об обслуживании заседаний Группы или о публикациях, которые имеют большое значение для процесса принятия решений. Второе соображение заключается в том, что никакие меры, принимаемые в рамках реформы, не должны ограничивать способность Секретариата предоставлять в полном объеме высококачественные услуги по содействию развитию развивающихся стран.

В докладе излагается широкий круг идей на основе анализа того, что было достигнуто с 1997 года в деле укрепления этого важного всемирного органа. Стремясь построить эффективную организацию в современном глобализованном мире, мы вправе рассчитывать на то, что будут приниматься меры для осуществления желаний и приоритетов государств-членов, а также чаяний гражданского общества. Доклад Генерального секретаря должен быть всеобъемлющим и целостным образом проанализирован государствами-членами, чтобы было обеспечено транспарентное и всестороннее участие в процессе реформы Организации.

После того как были проведены интенсивные консультации, в связи с чем мы хотели бы выразить нашу благодарность заместителю Председателя послу Эфиопии г-ну Хуссейну, а также послу Симонове за их готовность выполнять трудную работу, мы сегодня с удовлетворением констатируем, что в нашем распоряжении имеется проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.74, который только что был принят Ассамблеей. Эта резолюция является результатом консенсуса, достигнутого в ходе наших обсуждений, а также результатом нашего стремления к повышению эффективности Организации, так чтобы она могла поддерживать деятельность международного сообщества в области социально-экономического развития. Посредники также сыграли видную роль, поскольку они дали нам возможность добиться решающего прогресса в разработке проекта сегодняшнего консенсусного документа. Группа 77 и Китай полагают, что этот ра-

мочный документ относительно наших будущих действий будет направлять наши усилия по укреплению Организации Объединенных Наций, так чтобы она была в состоянии решать задачи развития, стоящие перед нами в новом тысячелетии.

В заключение хотелось бы отметить, что поскольку это наше последнее официальное заявление в этом году, мы хотели бы констатировать, что мы полностью удовлетворены тем, что мы завершаем работу в этом году с помощью прекрасных дипломатов и переговорщиков. Мы хотели бы, в частности, выразить благодарность нашим партнерам из развитых стран, в том числе из Европейского союза, из делегации Испании — на первом этапе — и делегации Дании — на втором этапе. Я хотел бы также поблагодарить всех наших коллег из развитых стран за то, что они всегда хорошо понимали потребности и чаяния развивающихся стран. Наконец, я хотел бы также поблагодарить всех, кто входит в Группу 77, и Китай, за их дисциплинированность и доверие к Венесуэле.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются вступающие в Союз государства — Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Словакия и Словения, — ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы — Болгарии и Румынии — и ассоциированная страна Турция, а также расположенные в Европейском экономическом пространстве страны — члены ЕАСТ Исландия и Норвегия.

Только что принятая нами резолюция является важной вехой в дальнейшем процессе реформирования Организации Объединенных Наций, ориентированном на цели и приоритеты, определенные главами правительств на Саммите тысячелетия.

Сегодня мы постановили активизировать выполнение повестки дня для развития на основе Декларации тысячелетия и результатов встреч на высшем уровне в Монтеррее и Йоханнесбурге. Мы также подтвердили сосредоточение основных усилий Организации Объединенных Наций на африканском континенте, что находит свое воплощение в единодушной поддержке членским составом Организации Нового партнерства в интересах развития Африки.

Для укрепления Организации Генеральная Ассамблея наделила Генерального секретаря обновленным мандатом. Мы сформулировали наше общее представление о новых и более современных способах ведения дел в Организации Объединенных Наций и теперь просим Генерального секретаря продолжать проведение реформы, что надлежит делать уже сегодня. Когда речь идет об активизации деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека и в сфере развития, в информатизации и в управлении конференциями, в отчетных процедурах и в бюджетном цикле, времени терять нельзя.

Бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов будет решающим в перераспределении ресурсов на новые приоритеты. Реформу нельзя воспринимать как мероприятие по урезыванию бюджета, но, как указал в своем докладе Генеральный секретарь, бюджет по программам надлежит тщательно пересмотреть, в том числе изучить возможность избавления от мандатов и деятельности, которые мы, государства-члены, с убежденностью считаем больше неуместными.

Сразу, как только начнется скрупулезное осуществление этой резолюции, мы, государства-члены, в тесном контакте с Генеральным секретарем и в рамках обычных межправительственных консультаций еще вернемся к некоторым конкретным вопросам. По мере продвижения вперед Генеральная Ассамблея будет по-прежнему рассматривать меры, входящие в круг ее компетенции, в то время как Генеральный секретарь будет развивать деятельность, находящуюся в его ведении.

Убеждены, что в будущем году Генеральный секретарь доложит нам о достижении ощутимых результатов и о внедрении под надзором Первого заместителя Генерального секретаря дальнейших усовершенствований.

Европейский союз хотел бы воздать честь вашей ведущей роли в этом трудном процессе. Сегодняшний результат является, прежде всего, конечно же, отражением политической воли и решимости государств-членов укрепить Организацию Объединенных Наций. Однако процесс реформы зиждется еще и на совместных усилиях Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи по продвижению дел вперед.

Мы должны и впредь в реализации нашего совместного представления об упроченной Организации Объединенных Наций базироваться на этом незыблемом фундаменте доброй воли, взаимного доверия и духа сотрудничества. Европейский союз заверяет в своей поддержке и активном участии в достижении этой цели.

Г-н Хайнбекер (Канада) (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поблагодарить лично Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство этим процессом. Еще мне хотелось бы воздать честь Первому заместителю Генерального секретаря г-же Фрешет за ее упорные труды по выведению нас на путь этого процесса. Хотелось бы также одобрить эффективность посла Эфиопии г-на Хуссейна в оказании нам всем содействия в достижении согласия. Помимо того, я поблагодарил бы еще за их вклады и посредников, которые сыграли ключевую роль в достигнутом нами прогрессе. Процесс посредничества является одним из тех методов работы, который, мы считаем, следует использовать чаще, поскольку в достижении некоторых таких общих целей, как эта реформа, он удобней, чем обычные переговоры, организуемые в отдельных группах и между ними, — переговоры, которые слишком часто ведут к наихудшим результатам изыскания общего знаменателя.

Генеральный секретарь предложил лишь повестку дня перемен, а не детально разработанный их план. Только что принятая нами резолюция включает в себя намеченный Генеральным секретарем курс, воодушевляет его на проведение мероприятий, входящих в круг его управленческих полномочий, и санкционирует проведение процессов и представление докладов по всему спектру обширной повестки дня для разработки деталей осуществления тех улучшений, с необходимостью которых мы все согласны.

Не буду утаивать нашей убежденности в том, что добиваться можно и следует большего и что текст этот носит больше оправдательный, чем оправданный характер, особенно в том, что касается полномочий Генерального секретаря. Тем не менее, совместными усилиями нам удалось придать импульс усилиям по дальнейшему укреплению Организации, а сделать в этом процессе предстоит еще многое.

Следующим жизненно важным шагом является подготовка очередного бюджета. Генеральный секретарь поставил перед нами задачу предусмотреть бюджет более стратегического характера, такой, в котором ресурсы направлялись бы на приоритеты и в котором была бы предпринята попытка выполнить трудоемкую, но совершенно необходимую задачу выявления утратившей свою актуальность деятельности для ее прекращения. Данной резолюцией мы явно одобрили эту задачу и настоятельно призвали Генерального секретаря именно этим и заняться.

У нас нет никаких сомнений в том, что Генеральный секретарь и его старший управленческий аппарат будут энергично проводить в жизнь программу управленческой реформы и принимать те эффективные меры, которые они сами для себя наметили. В ряду тех многочисленных вопросов, за решение которых Секретариат может взяться в пределах своих управленческих прерогатив, — совершенствование конференционного обслуживания, перестройка Департамента общественной информации, повышение эффективности присутствия Организации Объединенных Наций на местах и целый ряд улучшений в управлении людскими ресурсами.

Мы с надеждой ожидаем последующих этапов этого процесса. Решение многих сложнейших выявленных Генеральным секретарем проблем, таких, например, как наилучшим образом усовершенствовать систему планирования и составления бюджета, еще только предстоит разработать детально. Так что в будущем году государствам-членам предстоит еще многое, над чем потрудиться. Канада рассчитывает поддерживать усилия Генерального секретаря по совершенствованию и повышению эффективности Организации и присоединиться ко всем тем государствам-членам, которые точно так же привержены оказанию дальнейшей поддержки и указанию необходимых направлений в достижении этой цели.

Г-н Даут (Австралия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне сразу же присоединиться к другим делегациям в выражениях благодарности и поздравлений Вам, г-н Председатель, Вашему заместителю и нашему выдающемуся коллеге из Эфиопии, посредникам, столь умело помогавшим Вам в составлении этой резолюции, а также Первому заместителю Генерального секретаря г-же Фрешет за ее содействие на протяжении всего этого процесса. Разработка логически и стратегически связного от-

клика на предложения Генерального секретаря за столь короткий период было задачей в самом деле грандиозной.

Использованный Вами, г-н Председатель, посреднический процесс, с нашей точки зрения, оказался весьма подходящим для выполнения этой задачи. Работа посредников по заслушиванию мнений государств-членов в ходе наших официальных и неофициальных заседаний, по анализу всех предложений и составлению компромиссного текста оказалась совершенно необходимой. Без их усилий и тщательного взвешивания мы могли бы и не достичь того результата, который движет Организацию Объединенных Наций вперед.

Мы были искренне разочарованы тем, что подготовленный Вами текст оказалось невозможным представить, как то планировалось, непосредственно Ассамблее. В тот текст были включены не все предложения Австралии, а в некоторых его частях мы считали оправданными более решительные меры. Тем не менее, мы были готовы согласиться с результатами проведенного Председателем процесса и с теми компромиссами, которые в диалоге с государствами-членами были столь усердно разработаны Председателем и его посредниками. И еще мы сожалели о возврате к худшим привычкам проведения переговоров по отдельным частям, за которые Генеральная Ассамблея обрела, к сожалению, дурную славу.

Мы твердо верим в то, что мы должны чаще использовать такие процессы, как тот, что был инициирован Вами, г-н Председатель. Мир, в котором действует Организация Объединенных Наций, постоянно меняется, и Организация Объединенных Наций должна быть достаточно гибкой и динамичной с тем, чтобы быть способной реагировать на эти изменения. Слишком часто наши обычные способы ведения дел в Генеральной Ассамблее приводят к бездействию и косности. Они душат способность приспосабливаться к новым условиям и ведут к атрофии.

Содержащееся в резолюции утверждение о том, что реформа Организации предполагает активизацию деятельности Генеральной Ассамблеи, совершенно справедливо. Мы доказали это во время обсуждения этого вопроса, и, возможно, нам удалось по ходу дела хотя бы немного активизировать деятельность Ассамблеи.

Только что принятой резолюцией Ассамблея хочет сказать, что Генеральный секретарь движется в верном направлении. На нескольких фронтах — особенно тех, которые относятся к сфере его деятельности, — Генеральный секретарь теперь может продвигаться вперед. Мы настоятельно призываем его к этому и с нетерпением ожидаем результатов. В частности, мы ожидаем предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы. Он не только будет более кратким и более стратегическим, но и позволит лучше сориентировать ограниченные ресурсы Организации с ее приоритетами. Это важнейший шаг в укреплении Организации Объединенных Наций, и для его полной реализации потребуется какое-то время. Но он будет означать, что Организация способна делать больше для осуществления приоритетов, о которых договорились мы, государства-члены.

В течение 2003 года поступит много подробных докладов по различным аспектам реформы, и некоторые из них потребуют межправительственного утверждения. Сегодня мы создали здесь контекст для их рассмотрения. В будущем году мы рассмотрим детали каждого предложения и приступим к их осуществлению. Принятие этой резолюции укрепляет достойные усилия Генерального секретаря по совершенствованию Организации и создает новую динамику. Австралия по-прежнему твердо привержена задаче укрепления Организации Объединенных Наций.

Г-н Харагути (Япония) (*говорит по-английски*): Я рад этой возможности выступить с очень краткими комментариями по поводу только что принятой резолюции, которой Япония придает большое значение.

Правительство Японии выражает признательность Вам, г-н Председатель, заместителю Председателя Ассамблеи послу Хуссейну (Эфиопия), персоналу Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи и Первому заместителю Генерального секретаря г-же Луизе Фрешет за их усилия по содействию принятию этой резолюции.

Японское правительство также хотело бы заявить о том, что оно по-прежнему поддерживает усилия Генерального секретаря г-на Кофи Аннана по укреплению реформы Организации Объединенных Наций с целью приведения ее деятельности в соответствие с новыми приоритетами через подго-

товку пересмотренного бюджета по программам и с целью повышения эффективности, действенности и актуальности Организации.

Как указано в резолюции, укрепление Организации Объединенных Наций также предполагает реформу межправительственных органов, включая реформу Совета Безопасности и активизацию работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому моя делегация надеется на активное участие Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи в предстоящей возобновленной сессии в плане содействия продолжающемуся процессу реформирования Организации Объединенных Наций.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Для того чтобы оставаться жизненно способной и актуальной, любая Организация должна постоянно заниматься самооценкой и самосовершенствованием. И Организация Объединенных Наций здесь не исключение. Поэтому Соединенные Штаты вместе со многими другими государствами приветствовали этой осенью инициативу Генерального секретаря по обеспечению дальнейшей эффективности Организации Объединенных Наций в плане удовлетворения важнейших потребностей народов мира. В докладе A/57/387 предлагается связный и трезвый план дальнейших улучшений, и мы полностью поддерживаем его. Принятая резолюция представляет собой явное одобрение всеми государствами-членами целей и действий Генерального секретаря, согласованных после продолжавшихся много недель консультаций, которые были организованы Вами, г-н Председатель, и Вашими прекрасными координаторами.

Хотя мы предпочли бы, чтобы заявление о поддержке этих целей и действий было более кратким и простым, тем не менее данная резолюция является актуальной и справедливой: она отражает полномочия Генерального секретаря как главного администратора, а также подчеркивает роль государств-членов в деле совершенствования и изменения мандатов. Мы поддерживаем эту резолюцию и ожидаем очередных докладов Генерального секретаря в осуществление программы дальнейших и постоянных преобразований Организации Объединенных Наций.

В заключение, я хотел бы сказать, что этот институт очень многим обязан Вам, г-н Председатель, Вашим заместителям и Вашим коллегам, а также

Первому заместителю Генерального секретаря Фрешет за те постоянные творческие усилия, которые обеспечили сегодня успешное принятие этой резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали всех желающих выступить по мотивам голосования.

Учитывая то, что так много ораторов говорили сегодня о работе посредников, я полагаю, что будет уместно напомнить Ассамблее их имена. Помимо заместителя Председателя Ассамблеи и Постоянного представителя Эфиопии г-на Абдула Меджида Хуссейна, которого уже упоминали и я, и ряд других выступавших, в группу посредников входили Постоянный представитель Армении г-н Мовсес Абелян, Постоянный представитель Бангладеш г-н Ифтикар Ахмед Чоудхури, Постоянный представитель Эквадора г-н Луис Гальегос Чирибога, Постоянный представитель Габона г-н Дени Дангервака, Поверенный в делах Индонезии г-н Мохамад Сламат Хидайят, Постоянный представитель Ямайки г-н Стаффорд О. Нил, Постоянный представитель Марокко г-н Мохаммед Беннуна, Постоянный представитель Нидерландов г-н Дирк Ян ван ден Берг, Постоянный представитель Новой Зеландии г-н Дон Макай и Постоянный представитель Пакистана г-н Мунир Акрам. Я присоединяюсь ко всем, кто благодарил их за их работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 52 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то, помимо организационных вопросов и пунктов, которые, возможно, потребуется рассмотреть в силу действия правил процедуры Ассамблеи, я, с учетом решений, принятых Ассамблеей к настоящему времени, хотел бы предложить оставить для рассмотрения в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи следующие пункты повестки дня: 10–12, 16–21, 24, 27, 35–38, 40, 42, 44–46, 52–56, 66, 76, 78, 79, 84, 86, 87, 92, 100, 107, 109, 110–151 и 160.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить эти пункты повестки дня для рас-

смотрения в ходе пятьдесят седьмой сессии Ассамблеи?

Решение принимается (решение 57/585).

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Сегодня во второй половине дня мы завершили нашу работу в ходе основной части пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я рад тому, что мы смогли закончить ее за несколько дней до Рождества, и надеюсь, что это свидетельствует о повышении эффективности нашей работы, отчасти за счет более эффективного использования времени, выделенного для наших прений.

Теперь я хотел бы поделиться с вами некоторыми соображениями о некоторых важных событиях и процессах последних трех месяцев, а также обозначить некоторые вопросы, над которыми нам придется работать в предстоящие месяцы.

Несомненно, что одним из наиболее важных вопросов, обсуждавшихся на этой осенней сессии, был вопрос об укреплении системы Организации Объединенных Наций. В только что принятой резолюции мы намечаем курс и указываем направление дальнейшего следования по пути процесса реформы. Многие предлагаемые виды деятельности повысят результативность работы нашей Организации, особенно в социально-экономической области, благодаря принятию пересмотренного бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, который будет лучше отражать новые приоритеты Организации на основе рационализации этой Организации и ее информационных служб, упорядочения руководства, уточнения роли и обязанностей в области оказания технической помощи, а также многих других мер, которые сделают работу Организации Объединенных Наций более целенаправленной, эффективной и действенной. Принятие этой резолюции было большим достижением. На мой взгляд, она является важным этапом, закладывающим основу ее будущей деятельности и обсуждения постоянного процесса реформирования нашей Организации.

Обсуждение результатов Саммита тысячелетия подтвердило нашу приверженность осуществлению целей и задач, содержащихся в Декларации тысячелетия. Несмотря на неровный прогресс в деле ее осуществления, я надеюсь, что сообщая мы сможем

заполнить пробелы в ее осуществлении и добьемся дальнейшего прогресса в деле достижения поставленных целей. В резолюции 57/144, принятой в прошлый понедельник, содержится обзор осуществления итогов Саммита тысячелетия и последующих шагов на предстоящие годы. В ходе шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, т.е. пять лет спустя после принятия Декларации тысячелетия, предлагается провести пленарное заседание высокого уровня для всеобъемлющего обзора выполнения Декларации тысячелетия. Обзор деятельности, направленной на достижение целей развития, содержащихся в Декларации тысячелетия, следует проводить на основе комплексного и скоординированного выполнения решений крупных конференций Организации Объединенных Наций и встреч на высшем уровне, посвященных проблемам в социально-экономической области.

В ходе сессии особое внимание уделялось наиболее насущным проблемам развивающихся стран — особенно африканских стран. Успешное проведение в сентябре встречи на высоком уровне стран Нового партнерства в интересах развития Африки и обсуждение многочисленных вопросов, связанных с африканским континентом, таких как причины конфликтов и содействие миру и устойчивому развитию, борьба с малярией и так далее, помогли государствам-членам и международному сообществу лучше осознать эти вопросы.

Мы также много времени уделили обсуждению вызывающего большую тревогу распространения пандемии ВИЧ/СПИДа. В только что принятой резолюции 57/299 содержится призыв провести в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи пленарное заседание высокого уровня для рассмотрения хода осуществления Декларации о приверженности делу борьбы в ВИЧ/СПИДом, принятой на двадцать шестой специальной сессии. В этой связи я хотел бы подчеркнуть важность участия в этом процессе гражданского общества, в частности организаций, которые представляют людей, инфицированных ВИЧ/СПИДом, и работают с ними, а также частного сектора.

В предстоящие месяцы я обещаю также закрепить успехи моих предшественников в том, чтобы сделать работу Генеральной Ассамблеи более эффективной, а заседания более интересными. Надеюсь, что шагом в этом направлении была организация группой открытого состава дискуссии «Афга-

нистан: год спустя». Эта дискуссия позволила глубже изучить проблему и лучше понять ее, что обогатило последующую дискуссию в Генеральной Ассамблее о положении в Афганистане. Я полагаю, что активные неофициальные дискуссии, подобные данной, могут оживить обсуждение в Генеральной Ассамблее различных актуальных вопросов.

Как я уже неоднократно отмечал, я преисполнен решимости продолжать процесс оживления работы Генеральной Ассамблеи. По-прежнему многое можно сделать для улучшения ее работы. Наша неотложная задача состоит в утверждении основных элементов для определения продолжительности и даты начала общих прений. Я планирую провести неофициальные консультации по этому вопросу в январе.

Начиная с января я буду председательствовать в двух важных рабочих группах. Первая — Специальная рабочая группа открытого состава Генеральной Ассамблеи по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне, посвященных социально-экономическим вопросам, о чем говорится в принятой сегодня резолюции 57/270. В ее работе внимание будет фокусироваться на конкретных рекомендациях, с тем чтобы внести вклад в осуществление международно согласованных целей в области развития. Я также намереваюсь провести ряд неофициальных консультаций и заседаний для обмена идеями, и на их основе предложить вам программу работы для утверждения и принятия Рабочей группой. Что касается Рабочей группы открытого состава по реформе Совета Безопасности, то в феврале будущего года исполнится десять лет со времени ее создания. И хотя мы не ожидаем каких-то больших прорывов в ее работе, я надеюсь, что, учитывая важность этого вопроса, дискуссии в этой Рабочей группе приведут, по крайней мере, к договоренности по некоторым основополагающим принципам.

Предупреждение вооруженных конфликтов — это еще один вопрос, которому Генеральная Ассамблея уделит свое внимание. Я уже провел предварительные консультации с рядом заинтересованных делегаций, которые помогли мне понять позиции и обеспокоенности государств-членов, а также определить наилучшие методы продвижения вперед. Я назначил расширенную группу посредников, которая поможет нам в разработке соответствующе-

го проекта резолюции. Я намереваюсь начать процесс составления проекта резолюции в середине января, чтобы завершить переговоры, самое позднее, к апрелю, а позднее, надеюсь, резолюция будет принята на основе консенсуса.

В заключение я пользуюсь этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить всех представителей за их ценное и важное участие в пленарных заседаниях и в работе главных комитетов. Я хочу выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и первому заместителю Генерального секретаря г-же Луизе Фрешет за их преданность делу и вклад в успешную работу нашей Организации. Я хотел бы тепло поблагодарить заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи за помощь в проведении заседаний и в организации работы Ассамблеи. Я также имел прекрасные рабочие отношения с председателями главных комитетов, которые внесли важный вклад в достижение наших общих успехов.

Я хотел бы особо поблагодарить представителей Секретариата, особенно Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению под умелым руководством заместителя Генерального секретаря Чэнь Цзяна, который всегда помогал мне и поддерживал меня в выполнении моих обязанностей. Ценную помощь мне и моей Канцелярии оказывал Отдел по вопросам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, в частности г-н Вадим Перфильев и г-жа Катрин Буфвен. И наконец, я хотел бы воздать должное всем тем, кто своей работой позволил нам успешно завершить основную часть сессии, в частности синхронистам, сотрудникам зала заседаний и сотрудникам службы безопасности.

Надеюсь, что наша работа в будущем году будет проходить столь же конструктивно и действенно, как и в ходе основной части пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, и я с нетерпением ожидаю работы со всеми членами Ассамблеи в период возобновленной сессии.

Наконец, позвольте мне пожелать всем мирных и радостных праздников.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.